

## Newsletter 4-2017

From the English Section of Levende Talen



### Editorial

Dear members,

Welcome to what is already the last issue of our Newsletter in 2017. Unfortunately, the previous issue of our Newsletter, 2017-3, was not received by all our members of the English Section, due to problems in the distribution by the Levende Talen administrative office. We apologise for this and we can inform you that issue No. 3 is now available to read on the [Levende Talen website](http://www.levendetalen.nl).

In this issue 2017-4 our Chair looks back at the Landelijke Studiedag, where she met many of you. Those of you who would like to visit the IATEFL Annual Conference in Brighton, please be aware that the Early Bird rate of the conference fee will end in January (check [www.iatefl.org](http://www.iatefl.org)). Our new Board member, Amy Klipp, introduces herself to you in this edition. She'll be officially appointed during the Annual General Meeting on April 7<sup>th</sup>, 2018.

The British Council has some news to share regarding their Exams programme. Furthermore, they have a job opening at their Amsterdam Office.

The *Nederland Vertaalt Junior* competition has started and information on it (in Dutch) can be found in this Newsletter.

The (non-profit) foundation *Into Study Exchanges* introduces their programme for pupils/students for a gap year abroad.

Please note that, in September 2018 a few PhD positions will be available within the DUDOC ALFA programme. You can read more about it (in Dutch) in this Newsletter.

Finally, as usual the Vedocep has its own section with news for its members.

Don't hesitate and submit **your** comments, ideas, announcements, articles, reviews, events, etc. for our newsletters in 2018 to: [secretaris.engels@levendetalen.nl](mailto:secretaris.engels@levendetalen.nl) Find us also on Facebook: <https://www.facebook.com/LevendeTalenEngels>, Twitter: @LT\_Engels, on LinkedIn and through our webpage: <https://engels.levendetalen.nl>

**We from the Board wish all our members of the English Section a very happy Holiday season and an inspiring, joyful and healthy 2018!**

**The board of the section of English / 'Het Sectiebestuur Engels', Levende Talen**

## Message from the Chair

Dear colleagues,

When you read this Newsletter, Christmas is approaching fast and so are the Christmas holidays which I am sure you are looking forward to very much. I wish you all a Merry Christmas and a very happy New Year.

We look back on a successful Annual Conference (LSD) on the 3<sup>rd</sup> of November. At our stand we met many of you and handed out mugs. Thank you very much for meeting up with us! I do hope you were able to attend interesting workshops and enjoyed them.



At our latest board meeting we decided to share information on the Levende Talen website as we have not been successful in finding a Webmaster for our own website. Another reason for not continuing our website is that Githa Bax and Pascal Koole publish information via LinkedIn, Facebook and Twitter. If you would like to share information through the website, please contact Blanca Cano Gonzalez, [b.canogonzalez@gmail.com](mailto:b.canogonzalez@gmail.com)

The recruitment process for *curriculum.nu* is well underway and we hope many of you have applied.

The annual conference of Levende Talen will take place on 7th April 2018. The morning session is especially for our members of the English section and we hope to welcome many of you that morning (more details will be announced in Newsletter 2018-1). During that morning session we plan to officially appoint Amy Klipp as a new board member. I have decided to step down as Chair. After five years which I have very much enjoyed, I have decided I need time for other matters; babysitting my grandson Julius being one of them.

A major event to look forward to is the annual IATEFL conference which will be held in Brighton from 8 -13 April 2018. For more information please check the website: <https://conference.iatefl.org/> Attendance is highly recommended.

Kind regards and I hope you will enjoy reading the Newsletter.  
Willemien den Hollander, [w.denhollander@xs4all.nl](mailto:w.denhollander@xs4all.nl)

## Bureau Levende Talen is moving office

On 22 December next, Bureau Levende Talen will move to new premises in Utrecht:

*Visitors' address:*  
**Joseph Haydenlaan 2a**  
**3533 AE Utrecht**

*Postal address:*  
**Postbus 9023**  
**3506 GA Utrecht**

There is plenty of free parking space available near this new office.

## Forum on Levende Talen website

Check out our new "Forum" on the Levende Talen website.

An instruction video on how to use this platform is available for your viewing pleasure at <https://vimeo.com/247166606>



# IATEFL Conference 2018 Brighton

## 52<sup>nd</sup> International IATEFL Conference and Exhibition 10-13 April 2018

Speaker proposal deadline  
14 September 2017

Early bird deadline  
11 January 2018

Pre-Conference Events  
9 April 2018

### Plenary speakers



Lourdes  
Ortega



Dorothy  
Zemach



Brita  
Fernandez Schmidt



Barry  
O'Sullivan



John  
Agard



[conference.iatefl.org](http://conference.iatefl.org)

#iatefl

## New Board member Amy Klipp

Hello everyone! I'd like to introduce myself: I am Amy Klipp, English teacher. For over a decade, I taught English in a grade school as one of the very first Early Bird teachers. Now I teach English language and didactics at the Hogeschool Leiden. My ambition is to help give Dutch primary education a voice within Levende Talen, a much-needed step given the growth of early foreign languages education these past years.

Amy

## News from the British Council

### 1. English Examinations Competition for students and teachers

#### Take part in The British Council's English exam competition: Our Future

The British Council has just launched its new English exams competition: Our Future. It is a chance for school pupils and teachers in Europe to write their own English exam speaking question and win fantastic prizes. This year's competition runs from 01 November 2017 to 31 March 2018.



The competition will be part of the British Council's new exam member scheme Addvantage for schools and preparation centres which register Cambridge English exam candidates. Addvantage is coming soon but you can already take part in the competition.

Find out more about Addvantage here: [www.britishcouncil.nl/addvantage-scheme](http://www.britishcouncil.nl/addvantage-scheme)

Find out more about Our Future Competition here: [www.britishcouncil.org/exam/our-future](http://www.britishcouncil.org/exam/our-future)

### 2. Job opening: Country Examinations Manager Benelux at British Council in Amsterdam

#### Join the British Council as Country Exams Manager Benelux in Amsterdam

Are you looking for an exciting and rewarding new challenge? The British Council is recruiting a Country Examinations Manager Benelux to lead the exams operation across Benelux, based in Amsterdam. This is a challenging yet rewarding role working in an organisation with worldwide influence and impact. The application deadline is 21 December 2017.

Find the role profile and details of how to apply here: [www.britishcouncil.nl/about/jobs/country-examinations-manager-benelux](http://www.britishcouncil.nl/about/jobs/country-examinations-manager-benelux)



# OUR FUTURE

ENGLISH EXAMS COMPETITION  
1 NOVEMBER 2017 – 31 MARCH 2018



## Nederland Vertaalt Junior Vertaalwedstrijd

Nederland Vertaalt bestaat uit een landelijke vertaalwedstrijd in samenwerking met de NRC, een vertaalproject speciaal voor jongeren – Nederland Vertaalt Junior – en de Grote Vertaaldag.

Half november is de vertaalwedstrijd Nederland Vertaalt Junior van start gegaan. Jongeren worden uitgenodigd om de songtekst *Something Just Like This* van Coldplay naar het Nederlands te vertalen, of *Energie* van Ronnie Flex uit het Nederlands naar het Engels.

Het beroemde vertalersduo Bindervoet & Henkes heeft bij deze twee teksten een lesbrieft gemaakt om de jeugdige vertalers op gang te helpen. Door deze kant-en-klare lesbrieft, die speciaal voor dit project ontwikkeld is, is de vertaalwedstrijd makkelijk in het lesprogramma in te passen.

De lesbrieft kan gratis worden gedownload van de website: [www.nederlandvertaalt.nl](http://www.nederlandvertaalt.nl), daar vindt u ook alle informatie.

De scholieren kunnen met de wedstrijd mooie prijzen winnen. De winnaars in beide categorieën (Nederlands-Engels en Engels-Nederlands) krijgen een geldbedrag van € 100,- per persoon (tot een maximum van € 300,- wanneer het om een groepsinzending gaat), een jaarabonnement op 7Days en een spellenpakket van de firma Hasbro.

De winnaars worden uitgenodigd om op de Grote Vertaaldag, op 9 juni 2018 in het Academiegebouw in Utrecht, hun vertaling voor te lezen of uit te voeren. Bovendien zal popster Spinvis live de winnende Nederlandse vertaling van *Something Just Like This* van Coldplay uitvoeren.



## A gap year abroad

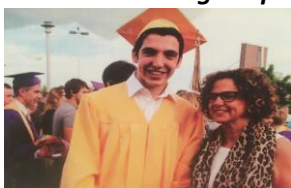
The opportunity to go a year abroad; to leave family and friends behind and plunge into the unknown. Learning or improving a foreign language, building friendships for life and experiencing the world in a way a schoolbook will never teach you. It's an adventure for life. A Highschool-year abroad will give an exchange student a good chance to learn more about the world.

Into Study Exchanges is a (non-profit) foundation and our goal is to give young people aged 14 to 18 the opportunity to go abroad, to experience a different culture. We offer Highschoolprograms to, among others, America, Australia, New Zealand, Canada, South America and Europe. America, Canada and England are our most popular, English speaking destinations.

The best way to truly become involved in the culture of a foreign country is to be a part of a family over there. An into exchange student will become a member of a foreign family. Host families are carefully screened and consider it a privilege to welcome a student into their home. Host families feel they benefit from the experience as much as a student does! They want to learn about the student's culture and introduce them to theirs.

An exchange student gets the chance to develop leadership skills, self-confidence and a greater understanding of the complexities of the world around them. This is why the best universities, as well as corporations and professionals, look favourably on students who have spent a school year abroad. They know that former international exchange students bring a higher level of maturity and a global frame of reference to their university studies and activities.

### **An Into exchange experiences:**



*My name is Yuri Peeters. I decided to go on exchange to America in the year 2013. After applying with INTO Study Exchange, I was placed in a city called Richland, Tri-Cities, located in Washington State on the West Coast. During my stay, I made a lot of friends, found my second family, followed my dreams by being involved in the drama club, created many new experiences, and of course learnt so much English, I was eventually dreaming in English.*

*My advice for everyone is to do an Exchange! It's an experience you can't miss! Don't dream it, do it!* More info? Please check <https://www.into-highschool.nl/> or our [Facebook](#) or [Instagram](#) page.

## DUDOC ALFA

### VOOR LERAREN VO DIE WILLEN PROMOVEREN OP EEN VAKDIDACTISCH ONDERWERP IN DE GEESTESWETENSCHAPPEN

Dudoc-Alfa is een programma dat eerstegraads bevoegde docenten de mogelijkheid biedt om, naast hun baan in het voortgezet onderwijs, vier jaar lang een promotieonderzoek uit te voeren op het terrein van de vakdidactiek van de alfavakken. Het programma komt voort uit het "Actieplan Versterking Lerarenopleidingen in de Geesteswetenschappen". In dit plan hebben acht faculteiten in de Letteren/Geesteswetenschappen initiatieven geformuleerd die moeten bijdragen aan de verbetering van de kwaliteit van het voortgezet onderwijs op het terrein van de geesteswetenschappen.

Voor Dudoc-Alfa is een budget van het Ministerie van OC&W beschikbaar dat het mogelijk maakt een klein aantal promotieprojecten te laten starten op 1 september 2018.

Bent u werkzaam als eerstegraads bevoegd docent in een van de alfavakken in het voortgezet onderwijs, dan kunt u een aanvraag indienen op een van de onderzoeksthema's zoals omschreven in het Dudoc-Alfa programma.

Een van de voorwaarden is dat u een aanstelling voor onbepaalde tijd heeft en op het moment van het indienen van een aanvraag minstens een jaar in dienst bent bij een onderwijsinstelling gefinancierd door het ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap. Bent u al gestart met een promotieonderzoek, dan kunt u ook reageren. Met de promotiebeurs kan gedurende vier jaar een vervanger worden aangesteld voor maximaal 0,6 fte.

Verdere details kunt u eind november vinden op [www.vakdidactiekgw.nl](http://www.vakdidactiekgw.nl)

Wij stellen het op prijs als u ook anderen in uw omgeving op de hoogte zou willen stellen van deze uitnodiging tot het indienen van plannen voor promotieonderzoek.

Namens de decanen van de Faculteiten Letteren/Geesteswetenschappen van de Universiteiten van Amsterdam, Groningen, Leiden, Nijmegen, Tilburg en Utrecht, de Open Universiteit en de Vrije Universiteit, in samenwerking met het Regieorgaan Geesteswetenschappen, De Stuurgroep Vakdidactiek Geesteswetenschappen.

**DUDOC** staat voor Didactisch Universitair onderzoek van DOCenten

**ALFA** staat hier voor de volgende schoolvakken: Filosofie, Geschiedenis en staatsinrichting, Godsdienst en levensbeschouwing, Griekse Taal en Cultuur en Latijnse Taal en Cultuur, Kunstgeschiedenis, CKV en Kunst algemeen, Moderne Vreemde Talen, Muziek en Nederlands.





So what's been happening with regards to English in primary education this past year? Well, first of all there is the [Aptis](#) pilot which has been extended. As of next year it will be a compulsory test for all Pabo students. This means, students will need to demonstrate **B2** level for spoken English before graduation. The new Body of Knowledge ([Kennisbasis](#)) is in the final phase and not far from being published. If all goes according to plan, we will have a new BoK which will please many English teacher trainers at the the Pabos as it is something we have worked on together. It has taken quite some time but I feel confident that most of us will see it as a huge improvement on the previous one. Just a few "i"s that need dotting and some issues to discuss but it should work out ok in the end. In March 2018 we are hoping to hear the results of the research which has been carried out into the bilingual ([TPO](#)) primary schools – I know that I'm curious to see if and what the effects are on the pupils' levels of Dutch. The [Facebook group](#) is not very busy, but we hope that teachers (secondary as well as primary and teacher trainers) will use it for questions, answers, discussions, etc. As many English Pabo teacher trainers work alone, this is one way we can at least communicate and get feedback in an informal way. In January the first round of [peer feedback](#) sessions will start for the English teacher trainers at the Pabos – this will be the first time that English has been included. So little by little we are making steps forward. The big news this year is, of course, that the curriculum development team for English for [Curriculum.nu](#) comprises a mix of primary and secondary teachers. This should be a wonderful way of helping teachers understand each other in both fields and of ensuring pupils don't feel an enormous gap between one sort of school and the other. And that's what it's all about, right – helping the pupils? Whether the pupils are heading to a VWO school or vmbo-basis, they all need to know that they have been given enough tools in primary to cope with the expectations in secondary, and what better way to ensure this than by getting primary and secondary teachers to work together on constructing the national curriculum.

And just because it's nearly Christmas:

Twas the night before Christmas, when all through the house  
Not a creature was stirring, not even a mouse.  
The stockings were hung by the chimney with care,  
In hope that St Nicholas soon would be there.  
(extract from *Twas the night before Christmas* by C.C. Moore)

Let's hope Saint Nick brings you health and happiness in 2018. I wish you all a very merry Christmas and a Happy Hogmanay!  
Louise